

Presentació

JAUME MARTÍ
President de la SCATERM

El panorama actual del coneixement vinculat a la recerca, el configuren una gran varietat de disciplines i subdisciplines, en diguem *ciències*, *tècniques* o *tecnologies*, lligades als seus corresponents camps d'activitat professional. Aquest lligam prové en general del fet que al voltant dels coneixements de cada disciplina s'ha generat activitat professional; però no és rar el fet invers, de disciplines sorgides de les necessitats o conveniències d'una parcel·la professional. Tot plegat és l'estructura cognitiva i social de què ens hem dotat per abordar el coneixement i fer-lo socialment rendible.

El sentit de l'evolució històrica ha estat el de la separació o parcel·lació progressiva en aquests espais, a mesura que l'aprofundiment en els coneixements i la consegüent especialització ho requerien. Però també és cert que els contactes i els punts comuns entre diferents àmbits especialitzats han estat cada vegada més evidents i indefugibles. Podríem dir que els transvasaments de teories i de coneixements entre disciplines són part inherent del procés mateix i són en l'origen del fenomen de la transversalitat.

Segurament és en els vessants pràctics i aplicats allà on moltes disciplines aparentment allunyades es toquen, on les confluències o trobades són més necessàries i la col·laboració entre els professionals, més útils i fins i tot imprescindibles.

En aquest sentit, el cas de la terminologia i la documentació, dues disciplines amb un vessant aplicat molt important, és un dels més clars.

La terminologia estudia i explica des de la lingüística aquests elements lèxics especials que són els termes, i en el seu vessant aplicat els detecta en els textos, en fa reculls, hi introdueix propostes, etc. La documentació fa ús dels termes i els adapta per als seus fins de construcció de classificacions i recuperació de la informació dels textos i dels corpus textuais.

Des de la premissa de l'existència d'aquests vincles i de la unitat indissociable

que formen la documentació i la terminologia, mostrada ja en una primera jornada organitzada per l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra l'any 2000, la Jornada titulada «Terminologia i documentació», les actes de la qual apleguem ací, fou el marc de trobada per a desenvolupar el coneixement sobre els punts de contacte damunt esmentats mitjançant les aportacions dels estudiosos i els professionals que s'hi aplegaren al llarg de tot el dia 29 de maig de 2009 a la Universitat de Barcelona.

Amb una assistència d'una seixantena de professionals i estudiosos de la terminologia i la documentació, dues ponències, impartides per José Luis Alonso Berrocal i Lluís Codina, respectivament, van servir de pal de paller de les sis comunicacions que es descabdellaren durant el matí i la tarda que durà la VII Jornada.